

WELCOME to the DESTINATION



WILLKOMMEN in der ZIELREGION GRANVILLE TERRE & MER



Destination Granville Terre & Mer | Prenez le rythme des marées

Welcome to the destination GRANVILLE TERRE & MER

Located in Normandy, in the heart of the bay of the Mont Saint-Michel, with its 42 kilometers of coastline, the Destination Granville Terre et Mer invites you to a trip where you follow the rhythm of the tides, with the highest tidal range in Europe observed on the archipelago of the Chausey Islands.

Certified Green Destinations, Granville Terre et Mer embodies a different way of travelling: more relaxed, more respectful, more essential. Each of us is invited to follow the rhythm of nature, to slow down, to take the time to observe the migratory birds, to be transported by the changing colours which inspired the impressionists as well as Christian Dior himself, a local boy.

Between the land and the sea, our Destination committed to the protection of its environment invites you to experience an authentic moment, at every tide.

GETTING AROUND IN THE DESTINATION

BY FOOT

700 kilometres of hiking routes across our Destination, including "France's most beautiful kilometre"

BY BIKE

150 kilometres of cycling paths interspersed across the territory



MIT DEM FAHRRAD

150 km markierte Radwege in der Region

ZU FUß

700 km Wanderwege, darunter "der schönste Kilometer Frankreichs" in unserer Region.

BY BUS

NEVA network: free buses Monday to Saturday, from 7:10 am to 7:30 pm. NOMAD network (Normandy region): travel through Granville Terre & Mer and across Normandy with the 305, 307 and 308 bus routes.

THE ESSENTIALS

Where to eat and sleep? What to do? What to see? How to get around



DAS WICHTIGSTE

Übernachtungsmöglichkeiten, Essen, Sehenswürdigkeiten und Unternehmungen, Fortbewegung...



For suggestions or recommendations DURING YOUR STAY, YOU CAN TURN TO

THE WHISPERERS OF THE DESTINATION

An Info Whisperer is a resident of the area or a local professional ready to share their top tips, their personal favourites with you. Thanks to them, your stay will become more authentic, more welcoming and more personalised. You can find them thanks to the stickers on their shop windows.

THE AMBASSADORS

Looking for some specific advice? Contact our Ambassadors, they will be happy to answer your questions.

THE HOLIDAY ADVISERS

Present in our offices.

Für Beratung WENDEN SIE SICH BITTE AN

DIE „CHUCHOTEURS DE DESTINATION“

Ein Reiseberater ist ein begeisterter Einwohner oder Fachmann vor Ort, der bereit ist, seine Tipps und Favoriten mit Ihnen zu teilen. Dank ihm wird Ihr Aufenthalt authentischer, herzlicher und persönlicher. Sie erkennen sie an den Aufklebern im Schaufenster.

AN DIE BOTSCHAFTER

Benötigen Sie eine themenbezogene Beratung? Wenden Sie sich an unsere Botschafter, die Ihnen gerne weiterhelfen.

AN DIE REISEBERATER

in unseren Büros.

DISCOVERING ENTDECKEN GRANVILLE

04 THE OLD BARRACKS DIE EHEMALIGEN KASERNEN

In 1686, Vauban, the King's Royal Engineer, identified the military potential of the Pointe du Roc, and suggested that a series of barracks be built there to fortify the city against the English menace. The first, Bazeilles, was built in 1758. All five are named after great battles, and two are listed as Historical Monuments since 1987. The last soldiers left the area in 1984.

1686 erkennt Festungsarchitekt Vauban die strategische Bedeutung der Pointe du Roc für die Verteidigung und äußert die Idee, dort mehrere Kasernen zu errichten. Die erste, Bazeilles, wird 1758 erbaut. Die fünf Gebäude werden nach berühmten Schlachten benannt und zwei stehen seit 1987 unter Denkmalschutz. Die Soldaten haben die Örtlichkeiten 1984 verlassen.

03 BUNKERS

On June 17th 1940, the German army arrived in Granville. For the next four years, the local population lived under strict ruling. During that period, forts and bunkers were built all along the French coast to prepare for a potential invasion. Remnants of this Atlantic Wall can still be seen in Granville today.

Am 17. Juni 1940 zieht die Wehrmacht in Granville ein. Alle Bewohner leiden unter den Einschränkungen durch die Besatzung. Nach der Errichtung des Atlantikwalls zum Schutz der Küste gegen mögliche Landungen erbauen die Deutschen Verteidigungsanlagen auf der Landzunge Pointe du Roc und verbieten den Zugang zum Hafen.

THE MUSEUMS - DIE MUSEEN

- 01 Musée Christian Dior
- 02 Musée d'Art moderne Richard Anacréon
- 03 Musée Aquarium Au cœur du Roc

05 NOTRE-DAME-DU-CAP-LIHOU CHURCH DIE KIRCHE NOTRE-DAME DU CAP LIHOU

A listed Historical Monument, the church was built with Chausey granite between the 15th and the 18th century, giving it an eclectic yet harmonious architectural look. A place of worship for all sailors, it is home to two chapels dedicated to Our Lady of the Sea and to St. Clement. The stained-glass windows were restored by Jacques Le Chevalier after the War.

Diese denkmalgeschützte Kirche aus Chausey-Granit, die zwischen dem 15. und dem 18. Jahrhundert erbaut wurde, bleibt trotz der Mischung aus mehreren architektonischen Stilrichtungen ein harmonisches Ganzes. Sie ist dem Meer und den Matrosen gewidmet und birgt in ihrem Inneren zwei Kapellen zu Ehren der Maria vom Cap Lihou und des heiligen Clemens. Ihre Fenster wurden zwischen 1954 und 1978 von Jacques Le Chevalier angefertigt.

02 THE LIGHTHOUSE DER LEUCHTTURM

Perched atop the Cap Lihou, the old lighthouse has been a beacon of security since its construction in 1828. Made with Chausey granite, the 16 meter-tall tower was painted green by the Germans during the Second World War. It is closed to visitors.

Seit 1828 dominiert der Leuchtturm des Cap Lihou die Bucht von Granville mit einer Höhe von 16 Metern. Er besteht aus Chausey-Granit und wurde im Zweiten Weltkrieg von der Besatzung grün angestrichen. Der Leuchtturm ist für Besucher geschlossen.

Public Toilets - Toiletten

Car Park - Parkplatz

Bus Park - Busparkplatz

Campervan area - Wohnmobilstellplatz

06 THE WATCH HOUSE MAISON DU GUET

Built in 1905 and perched atop the southern ramparts, this curious house was built at the exact location of what was once a carpenter's workshop, during the 17th century. Dismantled in 1695 by order of Louvois, the King's Minister of Armies, it disappeared along with a big chunk of the defensive walls. These were rebuilt in the early 18th century.

Die 1905 erbaute Maison du Guet, die auf der südlichen Stadtmauer thront, befindet sich an einem Standort, der schon seit Jahrhunderten bewohnt ist: sie ist die direkte Nachfahrin einer Tischlerwerkstatt aus dem 17. Jahrhundert. Diese wurde auf Befehl des Armeeministers Louvois 1695 mit einem Teil der Befestigungsmauern abgerissen und Anfang des 18. Jahrhunderts neu gebaut.

01 THE PORTS | DIE HÄFEN

From the 16th century onwards, Granville quickly became a major cod-fishing port: huge sailing boats would leave for Newfoundland every year in search of this important fish. The first infrastructures were built under order of François 1st, King of France during the 1500s. The leisure port, however, will only appear years later, in the 1970s.

Ab dem 16. Jahrhundert behauptet sich Granville als Hafen der Kabeljauischer, von dem aus Neufundland-Trawler zu den Küsten Kanadas aufbrechen. Die ersten Hafenanlagen wurden im 16. Jahrhundert unter Franz I. errichtet, während der Jachthalen erst im 20. Jahrhundert entstanden.

07 THE OLD TOWN'S THEATRE | DAS THEATER DER OBERSTADT

The building dates back to 1828 and used to be the home of the town's Commercial Court. In 1994, the « théâtre de la Presqu'île » salvaged the building so as to turn it into a small auditorium, with a seating arrangement of around 50. It is part of the Archipel network.

Das Gebäude stammt aus dem Jahr 1828. Hier wurde das Handelsgericht abgehalten. 1994 übernahm die Theatergruppe „Théâtre de la Presqu'île“ das Gebäude, um daraus ein vom Archipel geführtes Theater mit etwa 50 Sitzplätzen zu machen.

08 THE DRAWBRIDGE | DIE ZUGBRÜCKE

Built in 1580, the drawbridge was used as a form of defense: it protected the entrance to the city against attacks from the sea. Next to it, a small plaque was put up in 1995 to commemorate the 500th anniversary of the Tax Exemption Charter: a special rule which allowed Granville's economy to flourish. It was abolished during the French Revolution.

Die Zugbrücke, die 1580 erbaut wurde, diente zum Schutz des Stadteingangs gegen Angriffe von der Meeresseite. Ein Schild daneben erinnert daran, dass in der Stadt Granville ab 1445 der Freiheitsbrief galt: durch ihn konnte sich die Stadt wirtschaftlich entwickeln, bis er bei der französischen Revolution 1789 außer Kraft gesetzt wurde.



09 RUE DES JUIFS

Known nowadays for its bustling artistic and creative life, the Rue des Juifs was once home to the Jewish population of Granville, fleeing the persecution of the Spanish Inquisition during the 15th century. Although it was destroyed by a great fire in 1793, it is still a strong reminder of the Jewish families' contribution to the creation of the town's great cod-fishing fleet. Die Rue des Juifs, die heute den Künstlern gewidmet ist, war seit dem Ende des 15. Jahrhunderts ein Zufluchtsort für verfolgte jüdische Bevölkerungsgruppen. Obwohl sie 1793 durch einen Brand zerstört wurde, prägt sie dennoch die lokale Geschichte durch den Beitrag der Juden zum Bau von Fischerschiffen für Neufundland.

10 THE CASINO | DAS KASINO

Although there was already a small wooden salon, or « Cabane » as the locals called it, in the 1830s, it wasn't until 1860 that Granville saw its first real casino. The current building, designed by the architect Auguste Bluyssen in 1911, is a fine architectural witness of the Belle Epoque era. Ein erster, vorübergehender Salon aus Holz, der liebevoll „Hütte“ genannt wurde, diente ab 1832 als Anlaufstelle für Badegäste. Das erste offizielle Kasino der Stadt trat jedoch erst im Jahr 1860 in Erscheinung. Das heutige Gebäude, das von Architekt Auguste Bluyssen entworfen und 1911 gebaut wurde, ist ein hübsches Zeugnis der Architektur der Belle Epoque.

11 LE PLAT GOUSSET

Originally part of a much larger construction project in the early 20th century, the Plat Gousset promenade has been open to the public since the Summer of 1911. Its name is due to its proximity to the Casino, where people would enter with their pockets full and exit without so much as a pocket-watch in their jackets. Die Strandpromenade Le Plat Gousset, die Anfang des 20. Jahrhunderts Teil eines umfangreicheren Raumordnungsprojekts war, wurde im Sommer 1911 für die Allgemeinheit freigegeben. Ihr ungewöhnlicher Name, der so viel wie „flache Uhrtasche“ bedeutet, bezieht sich auf die Westentasche der Spaziergänger, die nach einem Besuch im benachbarten Kasino völlig leer ist, ohne Geld und ohne Uhr.

12 THE DIOR GARDENS | DER DIOR-GARTEN

The beautiful gardens surrounding the old villa which once belonged to Christian Dior's family, serve as a wonderful reminder of the creative talents of Madeleine, Christian's mother. Today, they have become a public area where visitors may come and go as they please, with the Dior Museum at its heart. Rundum die Villa Les Rhumbs, Geburtshaus von Christian Dior und heute ein Museum, erstreckt sich der Dior-Garten, dessen Name gerne mit Windrosen assoziiert wird. Dieser von Madeleine Dior angelegte Garten mit seinen zahlreichen Rosen ist heute für die Allgemeinheit kostenlos zugänglich.

12

Das Strandpromenade Le Plat Gousset, die Anfang des 20. Jahrhunderts Teil eines umfangreicheren Raumordnungsprojekts war, wurde im Sommer 1911 für die Allgemeinheit freigegeben. Ihr ungewöhnlicher Name, der so viel wie „flache Uhrtasche“ bedeutet, bezieht sich auf die Westentasche der Spaziergänger, die nach einem Besuch im benachbarten Kasino völlig leer ist, ohne Geld und ohne Uhr.



28 FOLLOWING the FOOTPATHS ALONG THE DUNES
Einen Streifzug auf dem Dünenweg unternehmen
BRÉVILLE-sur-MER

29 The SHEEP of HAVRE de la VANLÉE
Die Schafe des Havre de la Vanlée
BRICQUEVILLE-sur-MER

27 RELAX in DONVILLE-les-BAINS
In Donville-les-Bains die Seele baumeln lassen
DONVILLE-les-BAINS

26 TAKE FLIGHT at POINTE du LUDE
Von der Pointe du Lude aus davonschweben
POINTE-du-LUDE

25 And ADMIRE the VIEW from the GARDEN
Und den Blick vom Garten aus bewundern
GRANVILLE

24 VISIT MUSÉE CHRISTIAN DIOR
Das Musée Christian Dior besichtigen
GRANVILLE

23 See marine life between Chausey and the Minquiers islands
Ich beobachte zwischen Chausey und den Minquiers-Inseln Meerestiere
CHAUSEY

22 Paddle through mussel farms
Ich paddle zwischen Muschelbänken umher
COUDEVILLE-sur-MER

21 Enjoy an arty experience on Chausey
Ich gehe im Chausey-Archipel mit dem Pinsel auf die Insel
CHAUSEY

20 Learn how to taste Norman cider
Ich lerne, wie man normannischen Cidre verkostet.
COUDEVILLE-sur-MER

19 The Chausey Archipelago
Der Archipel von Chausey
CHAUSEY

18 Learn to cook exotic recipes with local products
Ich lerne mit Produkten von hier, Gerichte von anderswo zu kochen
COUDEVILLE-sur-MER

17 Take a gourmet sailing trip to the Chausey islands
Ich fahre mit Genuss zu den Chausey-Inseln
CHAUSEY

16 Taste wine paired with Made in Granville Terre et Mer products
Ich genieße Wein mit Produkten aus Granville Terre et Mer
GRANVILLE

15 Experience carnival on a float
Ich erlebe den Karneval auf einem Faschingswagen
CHAUSEY

14 Take part in farm life at Ferme de la Chèvre Rit
Ich nehme bei La Chèvre Rit am Bauernhofleben teil
SAINT-PAIR-sur-MER

13 See a play being created at Théâtre de l'Archipel
Ich bin bei der Entstehung eines Werks im Théâtre de l'Archipel dabei
CHAUSEY

12 Take a winter dip in the sea at Plat Gousset
Ich nehme am Plat Gousset ein Winterbad im Meer
GRANVILLE

11 Take a horse-and-carriage ride in Saint-Pair-sur-Mer
Ich probiere in Saint-Pair-sur-Mer eine Fahrt mit dem Pferdegespann
SAINT-PAIR-sur-MER

10 Brew your own beer at Ecurie des Falaises
Ich braue bei Ecurie des Falaises mein eigenes Bier
SAINT-PAIR-sur-MER

9 WATCHING the FISHERMEN DISEMBARK their CATCH
Beobachten Sie die Fischer beim Anlanden ihres Fangs
GRANVILLE

8 Hike under the stars
Ich unternehme eine Nachtwanderung
JULLOUVILLE

7 ENJOYING the VIEWS at the MOUTH of the RIVER THAR
Blick auf die Thar-Mündung
SAINT-PAIR-sur-MER

6 Hike with a Cotentin donkey in Carolles
Ich unternehme in Carolles eine Tour mit dem Cotentin-Esel
CAROLLES

5 WATCHING the EARLY-MORNING SPORTS-PEOPLE PRACTICE
Am morgendlichen Training teilnehmen
JULLOUVILLE

4 Make your own bread the old-fashioned way
Ich backe mein eigenes Brot nach alter Tradition
CHAMPEAUX

3 WATCH MIGRATORY BIRDS
Zugvögel beobachten
CAROLLES

2 Take your first trek along the GR223
Ich unternehme meine erste Fernwanderung auf dem GR223
JULLOUVILLE

1 Kayak in Havre de la Vanlée
Ich unternehme im Havre de la Vanlée eine Kajaktour
BRICQUEVILLE-sur-MER

2 READING at ST-MARTIN-LE-VIEUX
Schmökern in Saint-Martin-le-Vieux
BRÉHAL

3 GO on a HORSE TREK
Ausflüge zu Pferd
CÉRENCES

4 Making your own cosmetics at Château de Chanteloup
Ich kreierte in der Burg von Chanteloup mein eigenes Kosmetikum
CHANTELOUP

5 CHATEAU de CHANTELoup
Die Burg von Chanteloup
CHANTELOUP

6 ETANG de HUDIMESNIL
Der See von Hudimesnil
HUDIMESNIL

7 The AIROU VALLEY
Das Airou-Tal
BEAUCHAMPS

8 GRANVILLIÈRE du LOGIS d'EQUILLY
Die „Granvillière“ des Logis d'Equilly
EQUILLY

9 Visit Py Park
Besuch im Py Park
FOLLIGNY

10 Become a stonemason at Abbaye de la Lucerne
Ich betätige mich in der Abbaye de la Lucerne als Steinmetz
LA LUCERNE-d'OUTREMER

11 Add your own stone to the structure at Moulin de Vaucelles
Ich helfe bei der Restaurierung der Mühle von Vaucelles
LA LUCERNE-d'OUTREMER

12 TAKING a MUSICAL BREAK LOOKING for VINYLs
Kleine musikalische Mittagspause mit Schallplatten
LA HAYE-PESNEL

13 The OISELIÈRE VALLEY
Vallée de l'Oiselrière
SAINT-PLANCHERS

14 SEARCHING for NATURAL TREASURES THROUGH THE FORESTS
Naturschätze des Waldes ernten
LA LUCERNE-d'OUTREMER

15 Eglise de BOUILLON & the APPLE TREE
Die Kirche von Bouillon und ihr Apfelbaum
JULLOUVILLE

16 BUYING SEASONAL FRUIT and VEG from local producers
An einer Verkaufsstelle Obst und Gemüse der Saison erwerben
SAINT-AUBIN-des-PRÉAUX

17 GO MOUNTAIN-BIKING in ST-MICHEL-DES-LOUPS
Mountainbiking in St-Michel-des-Loups
JULLOUVILLE

18 The THOUSAND-YEAR OLD YEW TREE
Tausendjährige Eibe
SAINT-JEAN-DES-CHAMPS

19 The MILLERIE VALLEY
Vallée de l'Oiselrière
SAINT-PLANCHERS

20 TAKING a MUSICAL BREAK LOOKING for VINYLs
Kleine musikalische Mittagspause mit Schallplatten
LA HAYE-PESNEL

21 SEARCHING for NATURAL TREASURES THROUGH THE FORESTS
Naturschätze des Waldes ernten
LA LUCERNE-d'OUTREMER

22 Eglise de BOUILLON & the APPLE TREE
Die Kirche von Bouillon und ihr Apfelbaum
JULLOUVILLE

23 BUYING SEASONAL FRUIT and VEG from local producers
An einer Verkaufsstelle Obst und Gemüse der Saison erwerben
SAINT-AUBIN-des-PRÉAUX

24 GO MOUNTAIN-BIKING in ST-MICHEL-DES-LOUPS
Mountainbiking in St-Michel-des-Loups
JULLOUVILLE

25 The THOUSAND-YEAR OLD YEW TREE
Tausendjährige Eibe
SAINT-JEAN-DES-CHAMPS

26 The MILLERIE VALLEY
Vallée de l'Oiselrière
SAINT-PLANCHERS

27 TAKING a MUSICAL BREAK LOOKING for VINYLs
Kleine musikalische Mittagspause mit Schallplatten
LA HAYE-PESNEL

28 SEARCHING for NATURAL TREASURES THROUGH THE FORESTS
Naturschätze des Waldes ernten
LA LUCERNE-d'OUTREMER

The nautical bases
Wassersportzentren

The « Villages Patrimoine »
Kulturerbedörfer

The experiences Granville Terre & Mer
Erlebnisse à la Granville Terre et Mer

Personal favourites of the population
Entdecken Sie die Erlebnisse

GR223

Provisional bike route
Provisorische Radstrecke

The Mont Saint-Michel to Barfleur walking path
Weg des Mont-Saint-Michel in Barfleur

